

## JAN IGNACIUK

ur. 1928-2013; Dańce



Miejsce i czas wydarzeń	Dańce, dwudziestolecie międzywojenne, II wojna światowa
Słowa kluczowe	etnografia Lubelszczyzny, Dańce, Podlaskie, język, gwara ukraińska, Krasówka, ikawizm, dyftong, gwara dańcowska, gwara wuluszewska, język ukraiński, język literacki, Biała Podlaska, Dokudów, język staroukraiński, Ruś Kijowska, powiat radzyński, powiat parczewski, powiat bialski, nauka języka polskiego, unicy

### Język chachłacki

*a to język to gw, gware ukraińsko przejołem od mamy, on jest bardzo bliski do literackiego języka, bo moja mama pochodziła z Krasówki, i... ona rozmawiała z ikawizmem - wiń, kiń, stiń - tak jak w literackim języku. A ojciec w Dańcach z dyftongiem mówił: wól, kuń, stół, stół, stóła. Z dyftongiem – lu - tak, ale dańcowska mowa i wuluszewska, to ona jest podobna do literackiego języka, tylko, że tam dyftongi występują, czyli staro, staro- ukraińska mowa z dyfto, bo dawniej ukraiński język był z dyftongiem i był miękki... także, z, jeszcze tam dalej na Białe Podlaska, jak Dokudów i tam dalej za Biało, to jeszcze jest staroukraińska mowa archaiczna i oni mówio: choditi, lubiti, tak jak za Rusi Kijowskiej rozdwoju. Stwardnienie ukraińskiego języka nie doszło na te Ukrainy, na te, na, na najdalej wysunięte te ludności, to ludność mieszkała jeszcze za czasów Rusi Kijowskiej, we włodawskim, bielskim w część i połowie radzyńskim powiecie. I w parczewskim teraz, bo parczewski kiedyś należał do włodawskiego i do radzyńskiego powiatu. Także ja języka ukraińskiego, literackiego nauczyłem się sam. A rozmawiałem tym językiem, gwaro ukraińsko, nie znałem polskiego języka dopóki nie poszedłem do szkoły, w szkole nauczyłem się polskiego. Do siedemnastego roku życia myślałem po ukraińsku, przekolydałem na polski język z ukraińskiego, taże język ukraiński był powszechny na Podlasiu. Na tym Podlasiu, gdzie ludność ukraińska i pochodz, i polskiego pochodzenia teraz mieszka, dawni unicy. Także, ale litery, to mnie ojciec zapoznał z literami rosyjskimi.*

<b>Data i miejsce nagrania</b>	2011-02-08, Lublin
<b>Rozmawiał/a</b>	Piotr Lasota
<b>Transkrypcja</b>	Piotr Lasota
<b>Redakcja</b>	Piotr Lasota
<b>Prawa</b>	Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN"